轉寫巴利語之各種字型字元對應

Romanized Pāḷi Character Mapping

- ✧ **Arial Unicode MS**
- ✧ **Foreign1**
- ✧ **Kh2**
- ✧ **VriRomanPali CN & VriRomanPali CB**
- ✧ **Times_CSX+**
- ✧ **Times Ext Roman & Gandhari Unicode**

character (multibyte sequence)	ASCII rendering	character name	Unicode number	description	HTML code
ā	aa	a macron	U+0101	long a	ā
ī	ii	i macron	U+012B	long i	ī
ū	uu	u macron	U+016B	long u	ū
ṅ	"n	n dot-over	U+1E45	velar n	ṅ
ñ	~n	n tilde	U+00F1	palatal n	ñ
ṭ	.t	t dot-under	U+1E6D	retroflex t	ṭ
ḍ	.d	d dot-under	U+1E0D	retroflex d	ḍ
ṇ	.n	n dot-under	U+1E47	retroflex n	ṇ
ḷ	.l	l dot-under	U+1E37	vocalic l	ḷ
ṃ	.m	m dot-under	U+1E43	anusvara	ṃ
Ā	AA	A macron	U+0100	long A	&#256

		(latin capital letter A with macron)			
Ī	II	I macron	U+012A	long I	Ī
Ū	UU	U macron	U+016A	long U	Ū
Ṅ	"N	N dot-over	U+1E44	velar N	Ṅ
Ñ	~N	N tilde	U+00D1	palatal N	Ñ
Ṭ	.T	T dot-under	U+1E6C	retroflex T	Ṭ
Ḍ	.D	D dot-under	U+1E0C	retroflex D	Ḍ
Ṇ	.N	N dot-under	U+1E46	retroflex N	Ṇ
Ḷ	.L	L dot-under	U+1E36		Ḷ
Ṃ	.M	M dot-under	U+1E42		Ṃ
ṁ	"m	m dot-over	U+1E41		ṁ

✧ **Arial Unicode MS:**

a b c d e   f g h i j   k l m n o   p q r s t   u v w x y z
A B C D E   F G H I J   K L M N O   P Q R S T   U V W X Y Z

Keyboard:
a b c d e   f g h i j   k l m n o   p q r s t   u v w x y z
A B C D E   F G H I J   K L M N O   P Q R S T   U V W X Y Z

Unicode	ā	ī	ū	ṅ	ñ	ṭ	ḍ	ṇ	ṃ	ḷ	ṁ
字元代碼(U+)	0101	012B	016B	1E45	00F1	1E6D	1E0D	1E47	1E43	1E37	1E41

Unicode	Ā	Ī	Ū	Ṅ	Ñ	Ṭ	Ḍ	Ṇ	Ṃ	Ḷ	Ṁ
字元代碼(U+)	0100	012A	016A	1E44	00D1	1E6C	1E0C	1E46	1E42	1E36	1E40

===

✧ **Foreign1:**

a b c d e   f g h i j   k l m n o   p q r s t   u v w y

A B CD E   F G H I J   KL M N O   P Q R S T   U V WXY Z
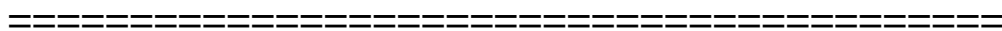
Keyboard:
a b c d e   f g h i j   k l m n o   p q r s t   u v w x y z
A B C D E   F G H I J   K L M N O   P Q R S T   U V W X Y Z

Foreign1	a	i	u	v	b	t	d	n	j	l	m
字元代碼(U+)	0061	0069	0075	0076	0062	0074	0064	006E	006A	006C	006D
Unicode	ā	ī	ū	ṅ	ñ	ṭ	ḍ	ṇ	ṃ	ḷ	ṁ
字元代碼(U+)	0101	012B	016B	1E45	00F1	1E6D	1E0D	1E47	1E43	1E37	1E41

Foreign1	A	I	U	V	B	T	D	N	J	L	M
代碼(U+)	0041	0049	0055	0056	0042	0054	0044	004E	004A	004C	004D
Unicode	Ā	Ī	Ū	Ṅ	Ñ	Ṭ	Ḍ	Ṇ	Ṃ	Ḷ	Ṁ
代碼(U+)	0100	012A	016A	1E44	00D1	1E6C	1E0C	1E46	1E42	1E36	1E40

Foreign1	c	e	f	g	h	k	o	p	q	r	s
代碼(U+)	0063	0065	0066	0067	0068	006B	006F	0070	0071	0072	0073
Unicode	c	ê	ṝ	û	ḥ	î	ō	ḹ	â	ṛ	ṣ
代碼(U+)	0063	00EA	1E5D	00FB	1E25	00EE	014D	1E39	00E2	1E5B	1E63
Foreign1	C	E	F	G	H	K	O	P	Q	R	S
代碼(U+)	0043	0045	0046	0047	0048	004B	004F	0050	0051	0052	0053
Unicode	C	Ê	Ṝ	Û	Ḥ	Î	Ō	Ḹ	Â	Ṛ	Ṣ
代碼(U+)	0063	00CA	1E5C	00DB	1E24	00CE	014C	1E38	00C2	1E5A	1E62
Foreign1	w	x	y	z		W	X	Y	Z		
代碼(U+)	0077	0078	0079	007A		0057	0058	0059	005A		
Unicode	ś	x	ü	z		Ś	X	Ü	Z		
代碼(U+)	015B	0078	00FC	007A		015A	0058	00DC	005A		

===

✶ **Kh2:**

a b c d e　f g h i j　k l m n o　p q r s t　u v w x y ś

ā B C ḍ E　F ṅ ḥ ī ñ　K ḷ ṃ ṇ O　P ṝ ṛ ṣ ṭ　ū V W X Y ś

A　　D　　G H I J　　L M N　　R S T　　U

Keyboard:
a b c d e　f g h i j　k l m n o　p q r s t　u v w x y z
A B C D E　F G H I J　K L M N O　P Q R S T　U V W X Y Z

Kh2	ā	ī	ū	ṅ	ñ	ṭ	ḍ	ṇ	ṃ	ḷ
代碼(U+)	0041	0049	0055	0047	004A	0054	0044	004E	004D	004C
Unicode	ā	ī	ū	ṅ	ñ	ṭ	ḍ	ṇ	ṃ	ḷ
代碼(U+)	0101	012B	016B	1E45	00F1	1E6D	1E0D	1E47	1E43	1E37

Kh2	A	D	G	H	I	J	L	M	N	R
代碼(U+)	00E5	2202	00A9	02D9	00EE	2206	00AC	00B5	00F1	00AE
Unicode	A	D	G	H	I	J	L	M	N	R
代碼(U+)	0041	0044	0047	0048	0049	004A	004C	004D	004E	0052

Kh2	S	T	U	ṝ	ṛ	ṣ	ḥ			
代碼(U+)	00DF	2020	00FC	0051	0052	0053	0048			
Unicode	S	T	U	ṝ	ṛ	ṣ	Ḥ			
代碼(U+)	0053	0054	0055	1E5D	1E5B	1E63	1E24			

===

✧ **VriRomanPali CN & VriRomanPali CB:**

VriRomanPali CN	ā	ī	ū	ṅ	ñ	ṭ	ḍ	ṇ	ṃ	ḷ
代碼(U+)	00B1	00B2	00B3	00AA	00F1	00B5	00B9	00BA	00BD	00BC
Unicode	ā	ī	ū	ṅ	ñ	ṭ	ḍ	ṇ	ṃ	ḷ
代碼(U+)	0101	012B	016B	1E45	00F1	1E6D	1E0D	1E47	1E43	1E37

VriRomanPali CN	Ā	Ī	Ū	Ṅ	Ñ	Ṭ	Ḍ	Ṇ	Ṃ	Ḷ
代碼(U+)	00BE	00BF	00D0	00A9	00D1	00DD	00DE	00F0	00FE	00FD
Unicode	Ā	Ī	Ū	Ṅ	Ñ	Ṭ	Ḍ	Ṇ	Ṃ	Ḷ
代碼(U+)	0100	012A	016A	1E44	D1	1E6C	1E0C	1E46	1E42	1E36

VriRomanPali CB	ā	ī	ū	ṅ	ñ	ṭ	ḍ	ṇ	ṃ	ḷ
代碼(U+)	F061	F062	F063	F064	F065	F066	F067	F068	F069	F06A
Unicode	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
字元 代碼(U+)	0061	0062	0063	0064	0065	0066	0067	0068	0069	006A

VriRomanPali CB	u	v	w	x	y	z				ṁ
代碼(U+)	F075	F076	F077	F078	F079	F07A				
Unicode	u	v	w	x	y	z				ṁ
代碼(U+)	0075	0076	0077	0078	0079	007A				1E41

Unicode	‐	‑	—	‒	—	―	‖	‗	'	'
代碼(U+)	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
Unicode	.	..	…	․	‚	″	‵	‶	※	‼
代碼(U+)	2024	2025	2026	2027	2032	2033	2035	2036	203B	203C

Unicode		❶	❷	❸	❹	❺	❻	❼	❽	❾
代碼(U+)		278A	278B	278C	278D	278E	278F	2790	2791	2792
Unicode	}	~	,	…	†	‡	'	'	"	"
代碼(U+)	007D	007E	0082	0085	0086	0087	0091 (2018)	0092 (2019)	0093	0094

Figure	CSCD 字型字元對應 (您 key in 之鍵盤) (再選 CSCD 字型)	(* PS *)
ā	Alt-0177	(aa)
Ā	Alt-0190	(AA)
ī	Alt-0178	(ii)
Ī	Alt-0191	(II)
ū	Alt-0179	(uu)
Ū	Alt-0208	(UU)
ṅ	Alt-0170	("n)
Ṅ	Alt-0169	("N)
ñ	Alt-0241	(~n)
Ñ	Alt-0209	(~N)
ṇ	Alt-0186	(.n)
Ṇ	Alt-0240	(.N)
ṭ	Alt-0181	(.t)
Ṭ	Alt-0221	(.T)
ḍ	Alt-0185	(.d)
Ḍ	Alt-0222	(.D)
ṃ	Alt-0189	(.m)
Ṃ	Alt-0254	(.M)
ḷ	Alt-0188	(.l)
Ḷ	Alt-0253	(.L)

PS: This method has been used for many years in e-mail correspondence among Pali and Sanskrit scholars, and is the standard adopted by "The Journal of Buddhist Ethics".

Times_CSX+:

Times_CSX+字型	(整篇,全選)transfer to→Times New Roman→																								
Times New Roman	à	ã	å	ñ	ó	ü	§	õ	ï	ï	¤	ë	â	ä	æ	ò		ý	ç	ö	ð	ù	ø	÷
Key in	a	i	u	t	ḍ	m	m	n	v	b	b	l	A	I	U	T	D	m	r	N	V	s	W	w
Foreign1	ā	ī	ū	ṭ	ḍ	ṁ	ṁ	ṇ	ṅ	ñ	ñ	ḷ	Ā	Ī	Ū	Ṭ	Ḍ	Ṁ	ṛ	Ṇ	Ṅ	ṣ	Ś	ś

✧ **Times Ext Roman & Gandhari Unicode:**

與 Arial Unicode MS 相同。

----

vocalic r	ṛ
vocalic R	Ṛ
long vocalic r	ṝ
palatal s	ś
palatal S	Ś
retroflex s	ṣ
retroflex S	Ṣ
visarga	ḥ
long e	ē
long o	ō
l underbar	ḻ
r underbar	ṟ
long vocalic l	ḹ
n underbar	ṉ
k underbar	ḵ
t underbar	ṯ

參考資料 (reference)：

1   Unicode 編碼表:

1.1   http://zh.wikibooks.org/wiki/Unicode/0000-0FFF

1.2   http://unicode.org/charts/

1.3   http://www.unicode.org/charts/nameslist/

1.4   http://jicheng.tw/hanzi/unicode.html

2   HTML, SGML Characters (code) :

2.1   Character Entity Reference Chart: http://dev.w3.org/html5/html-author/charref

2.2   List of XML and HTML character entity references:
http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_XML_and_HTML_character_entity_references

2.3   SGML Characters:
http://www.fp.tul.cz/~plesinger/my_hobbies/SGML_characters.html